

## *АКТУАЛЬНЫЕ МЕТОДЫ УСВОЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ ИЗ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ*

**Е.А. МИРОШНИЧЕНКО**

*Кубанский государственный технологический университет,  
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;  
электронная почта: elenamir2110@mail.ru*

В работе освещается тема эффективности использования современных методов работы с иноязычным текстом. Описаны трудности и распространенные ошибки в работе с текстовой информацией. Предлагается применение одного из апробированных методов усвоения информации в процессе преподавания дисциплины «Практикум иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации».

**Ключевые слова:** иноязычный текст, обработка информации, усвоение информации, поисковое чтение, сплошное чтение, сканирование текста, мнемонические приемы.

Быстрое развитие науки и техники, развитие инновационных технологий во всем мире поставили выпускников технических вузов перед необходимостью владения иностранным языком. В профессиональной деятельности современный квалифицированный инженер наряду с навыками общения на английском языке должен обладать умением эффективно работать с любого рода иноязычным текстом. Будь то пособие по специальности, статья в научном журнале или руководство по эксплуатации.

В техническом вузе студенты, будущие инженеры не обладают в должной мере умениями и навыками продуктивного усвоения информации из иноязычного текста. Ни для кого не секрет, что в учебных заведениях вооружают разнообразными знаниями, но при этом не обучают тому, как правильно воспринимать, запоминать и припоминать полученную информацию. Работа над текстом сводится к прочтению и запоминанию информации. Если рассмотреть методы, применяемые студентами для запоминания текстового материала, можно сделать вывод, что, либо эффективность их невысокая ("зубрежка", линейное конспектирование, многократное повторное чтение), либо обучаемые владеют ими не достаточно хорошо (осмысление текста с составлением плана, схемы или опорного конспекта; выписки отдельных мыслей из текста; пересказ после прочтения).

Использование только мнемонических приемов оказывается неэффективным. Студенты зубрят огромный объем информации, а после занятий и экзаменов моментально забывают ее. Нужно понимать, что одного прочтения недостаточно, чтобы запоминание и усвоение информации было эффективным. А если к этому еще добавить лавинообразно нарастающий поток нужной информации, от которого зависит успешное обучение в вузе или финансовое благополучие выпускника в дальнейшем, то складывающаяся ситуация выглядит просто угрожающе. Сегодня такое положение вещей никого уже не устраивает, и поэтому появилось большое количество разных программ и методик, направленных на увеличение скорости усвоения и запоминания информации из англоязычных источников.

Умение работать с иноязычным текстом - процесс сложный. Обусловлено это прежде всего тем, что чтение научно-технических текстов всегда связано с необходимостью усвоения каких-то новых понятий. Эффективно работать с иноязычным текстом, охватывающим сферу интересов будущего специалиста — это умение правильно его оценить, быстро разобраться в структуре, взять и зафиксировать в удобной форме все, что оказалось ценным и нужным.

Наиболее частые ошибки — отсутствие должной целенаправленности в чтении, недостаточное использование справочного аппарата, нерациональная форма записи прочитанного. Все это снижает эффективность умственного труда, приводит к непроизводительным тратам времени[4].

В процессе преподавания студентам 4 курса КубГТУ предмета «Практикум иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации» предлагаем использовать апробированный метод усвоения текстовой информации SQ3R, применяемый при изучении языков. Техника SQ3R позволяет сделать усвоение информации при чтении иноязычного текста эффективней на порядок. Данная методика дает возможность читать извлекая максимум пользы от изучения текста, а также структурировать

определенную информацию. SQ3R позволяет усвоить те знания, которые соответствуют конкретным задачам будущего специалиста[5].

SQ3R являет собой аббревиатуру порядка обработки информации, который состоит из 5 этапов: Survey, Question, Read, Recall и Review. Для эффективной работы студентам предлагается выполнить следующие шаги:

**Survey** (Оценить). На начальном этапе рекомендуется быстро просмотреть текст с целью получения общих представлений о нем. Бегло просканировать заголовок, оглавление, введение, подзаголовки, первые и последние предложения. Затем оценить, насколько информация может быть полезна. Беглое сканирование содержания текста необходимо в тех случаях, когда предварительное ознакомление с ним не дает возможности определить, насколько он представляет интерес, и для того, чтобы быть в курсе имеющейся литературы по интересующему вопросу. Бывает и так, что становится ясно — в работе содержатся нужные материалы, и требуется ее полный просмотр, чтобы их найти. Беглый просмотр текста — по существу «поисковое» чтение.

**Question** (Задайте вопросы). На этом этапе студенты получают возможность тщательнее разобраться в том, что они ожидают получить от данного текста, а также он позволит структурировать в будущем потребляемую информацию. Необходимо записать те вопросы, которые возникли в процессе оценки текста, можно еще раз просмотреть его, перестроить вопросы в заголовки и подзаголовки. Для этого можно использовать вопросы, которые содержатся непосредственно в тексте.

**Read** (Прочтите). При чтении текста, рекомендуется концентрировать внимание на тех его частях, которые являются максимально ценными и отвечают на основные вопросы.

Тщательная проработка текста (иногда его называют «сплошным чтением») — это усвоение его в такой степени, в какой необходимо по характеру выполняемой работы. Следует отметить, что прочитать текст — еще не значит усвоить его. Текст надо обязательно понять, расшифровать, осмыслить. Вопрос об усвоении содержания текста часто понимают не совсем

правильно. Усвоение и запоминание — совершенно разные понятия. Усвоить прочитанное — значит понять все так глубоко и продумать так серьезно, чтобы мысли автора, объединяясь с собственными мыслями, превратились бы в единую систему знаний по данному вопросу.

Эта цель тем легче достигается, чем выше уровень подготовки специалиста и чем больше он знаком с тематикой изучаемой литературы. Однако чтение специальной литературы на иностранном языке — это и есть процесс накопления и расширения знаний. Значит, вопрос стоит не о том, какой уровень знаний требуется, чтобы приступить к чтению, а каким образом можно преодолеть те трудности, с которыми приходится сталкиваться в процессе чтения.

Рекомендации обычно сводятся к тому, что читать нужно «помедленнее» и «повнимательнее». Сами по себе они бесспорно правильны, но это далеко не основной ключ к тем материалам, в усвоении которых могут встречаться затруднения. Следует попытаться представить возможные причины этих затруднений. Как показывает практика, чаще всего они возникают, если в процессе чтения не всегда удается разобраться в логической структуре материала текста.

Необходимо проследить последовательность хода мыслей автора, логику его доказательств, установить связи между отдельными положениями, выделить то главное, что приводится для их обоснования, отделить основные положения от иллюстраций и примеров. Это уже не просто чтение, а глубокий и детальный анализ текста. И именно при таком подходе становится возможным понять его и по-настоящему усвоить[3].

Проведение такого анализа значительно облегчается, если все это попытаться изобразить на бумаге в текстовой форме, выписывая главные положения, или в форме графической схемы, на которой можно наиболее наглядно представить всю картину логических связей изучаемого явления. Усвоению тех или иных построений автора способствует также система подчеркиваний и выделений в тексте.

Очень часто «смысловый тупик» обусловлен не структурой иноязычного текста, а его терминологическими особенностями. В процессе чтения могут попадаться непонятные после перевода на русский язык слова, многие термины используются в различных контекстах неоднозначно, не всегда ясны различного рода сокращения. Все это затрудняет чтение, может приводить к искажению смысла текста. Необходимо приучить студента к обязательному уточнению всех тех терминов и понятий, по поводу которых возникают хоть какие-либо сомнения. Очень важно для этого всегда иметь под рукой необходимые справочники и словари. Ведение словаря терминов и понятий относится к группе записей, связанных с необходимостью аналитической переработки текста. Составить для себя такой словарь и дать точный перевод и толкование всем специальным терминам и понятиям — дело далеко не механическое. Часто оно связано с необходимостью длительного поиска в словарях, справочниках и руководствах. Ведение словаря терминов и понятий обычно связывают с процессом обучения чтению профессиональной литературы на иностранном языке. При той сложности, которая сейчас характерна для специальной терминологии, при отсутствии единства в ней, при частых изменениях, а также при обилии всевозможных сокращений вести подобный словарь совершенно обязательно для специалиста любого уровня подготовки. Он может значительно облегчить работу с источниками информации[2].

У будущих специалистов необходимо культивировать критическое восприятие данных. Это должно прийти по мере накопления опыта. На определенном профессиональном уровне могут возникнуть те или иные несогласия со взглядами отдельных авторов, появятся аргументированные доводы против каких-то их положений и возможность сопоставления со своими взглядами[3].

Чтение научной и специальной литературы на иностранном языке, как правило, должно сопровождаться ведением записей. Это неременное условие. Не случайно всегда говорится о необходимости чтения «с карандашом в руке».

Ведение записей способствует лучшему усвоению прочитанного, дает возможность сохранить нужные материалы в удобном для использования виде, помогает закрепить их в памяти, позволяет сократить время на поиск при повторном обращении к данному источнику. Облегчает работу не каждая запись. Для этого необходимо поощрять стремление студентов к лаконизму в изложении и к использованию всякого рода сокращений. Большую экономию времени дает также применение условных знаков-символов (например, математических: равно, больше, меньше и т. д.). Можно здесь вводить и любые свои знаки[1].

Важными требованиями являются также наглядность и обозримость записей и такое их расположение, которое бы помогало уяснить логические связи и иерархию понятий. Сделать это возможно с помощью системы заголовков, подзаголовков и ключевых терминов на английском языке, а также путем расчленения текста за счет абзацных отступов, подчеркиваний, нумерации отдельных понятий и т. д.

Насколько различны цели и условия чтения научной, учебной и специальной литературы, настолько могут быть различными и виды тех записей, которыми это чтение сопровождается. По своему характеру они настолько разнообразны, что, казалось бы, между ними ничего не может быть общего.

Более сложный вид записи — составление плана текста, отражающего его содержание. Пользуясь планом, можно легко восстановить в памяти содержание любого произведения. Составление плана может рассматриваться также в качестве предварительного этапа работы перед тем, как перейти к более сложным видам записей — тезисам и конспекту.

Тезис — греческое слово, означающее «положение». Таким образом, тезисы — это основные положения текста или научной статьи. Для того чтобы их составить, требуется достаточно полное усвоение содержания, четкое представление о его основной идее и главных положениях, утверждаемых

автором. Располагать тезисы следует в логической последовательности. Это не всегда совпадает с последовательностью изложения материала.

Одним из наиболее часто практикуемых видов записей является конспект, т. е. краткое изложение прочитанного. В буквальном смысле слово «конспект» означает «обзор». По существу, его и составлять надо как обзор, содержащий основные мысли статьи, без подробностей и второстепенных деталей

**Recall** (Вспомните). По прочтению текста студентам предлагается сформулировать основные моменты, которые отвечают на поставленные на первом этапе работы вопросы. Сделать это можно или вслух, или письменно. Оценить, каким образом они согласуются с остальным материалом. Это позволяет эффективнее воспринять информацию.

**Review** (Пересмотрите). Чтобы усвоение информации было эффективной, стоит перечитывать или пересматривать текст после изучения. Также достаточно продуктивно практиковать обсуждение полученных знаний со студентами в группе. Повторное изложение материала позитивно отражается на его усвоении.

Выбор метода усвоения информации из иноязычного текста зависит от большого количества факторов. Предлагаемая программа умственных действий и операций в процессе чтения текста и его восприятия позволяет экономить силы и время, помогает быстрее и качественнее усваивать информацию, а также дольше ее сохранять. Эта программа реализуется на основе установок, избирательности психических процессов и избыточности текста на всех этапах чтения, связанных с поиском, отбором, восприятием, осмыслением и закреплением информации. Предложенный метод позволяет активизировать мышление, выявить логико-семантическую структуру текста и сжать текст без потери смысла, что гарантирует эффективное понимание, а значит и качественное усвоение данного материала.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Адлер М. Как читать книги. Иванов и Фербер, Манн, 2012 г., 344

2. Архипова Т. Т. Снегирева Т. В. Особенности формирования представления о «сохранении» в деятельности модели усвоения содержания научных понятий // Вестн. Нижневарт. гос. ун-т Выпуск № 1 / 2010

3. Бердникова И. А. Обеспечение качества усвоения учебного материала студентами в процессе развития критического мышления // Вестн. Челяб. гос. пед. ун-та. Выпуск № 8 / 2009

4. Линдсей П, Дональд А. Норман. Переработка информации у человека. Изд: Мир, 1974. 552 с

5. <http://www.elitarium.ru/>

#### REFERENCES

1. Adler M. Kak chitat knigi. Ivanov I Farber, Mann, 2012 g., 344p.

2. Arhipova T.T. Snegireva T.V. Osobennosti formirovaniya predstavleniya o «sohranenii» v dejatelности modeli usvoeniya soderganiya nauchnih ponjatij // Vestn. Niznevert. gos. un-ta. Vipusk 1 / 2010

3. Berdnikova I.A. Obespechenie kachestva usvoeniya uchebnogo materiala studentami v prosesse razvitija kriticheskogo mishlenija // Vestn.Chelab. gos. Ped un-ta. Vipusk 8 /2009

4. Lindsay P, Norman D. Pererabotka informasii u cheloveka. Izd: Mir, 1974. 552p.

5. <http://www.elitarium.ru/>

#### *THE ACTUAL METHODS OF MASTERING THE INFORMATION FROM FOREIGN-LANGUAGE TEXTS*

**E.A. MIROSHNICHENKO**

*Kuban State Tecnological University,  
2, Moscovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072;  
e-mail: elenamir2110@mail.ru*

The article describes some effective methods of data processing and information mastering. The difficulties and common mistakes in data processing are considered. The idea of an effective and approved method in the process of teaching «Foreign language practice in the field of professional communication» subject is proposed.

**Key words:** a foreign-language text, data processing, information mastering, complete reading, text scanning, mnemonic methods.